



Padborg, 26.09.2016

## Referat forvaltningsgruppemøde den 9. september 2016 kl. 9.00 på Regionskontoret

Deltagere: **Margriet Jansen**, Aabenraa Kommune, **Uwe Jessen**, BDN, **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg, **Mathias Jahnke**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Martin Lorenzen**, SSW, **Anne Schulz**, Sønderborg Kommune, tolk **Ute Schmidt**, **Peter Hansen** & **Lis Blake**, Regionskontoret

Afbud: **Mette Nielsen**, Tønder Kommune, **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Thomas Pfannkuch**, Land Schleswig-Holstein, **Kia Sofie Abildtrup**, Region Syddanmark

### 1. Forvaltningsspørgsmål

På opfordring af Fatma Aygül ændrer Regionskontoret i afsnittet omkring grænsetrekanten og Regionskontoret forespørger ved Thomas Pfannkuch omkring en ændring i afsnittet Landesregierung.

### 2. Strategi

- **Status tilbagemeldinger partnerne** – Peter Hansen kom ind på at der stadig mangler en del tilbagemeldinger og han tvivler på en underskrivelse af aftaleteksten til bestyrelsesmødet den 14. oktober 2016. Man afventer behandlingen på tysk side, men regner ikke med at der kommer noget inden den 14.10.2016

## Protokoll zur Sitzung der Verwaltungsgruppe am 9. September 2016 um 9.00 Uhr im Regionskontor

Teilnehmer: **Margriet Jansen**, Aabenraa Kommune, **Uwe Jessen**, BDN, **Fatma Aygül**, Stadt Flensburg, **Mathias Jahnke**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Martin Lorenzen**, SSW, **Anne Schulz**, Sønderborg Kommune, Dolmetscherin **Ute Schmidt**, **Peter Hansen** und **Lis Blake**, Regionskontor

Entschuldigt: **Mette Nielsen**, Tønder Kommune, **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Thomas Pfannkuch**, Land Schleswig-Holstein, **Kia Sofie Abildtrup**, Region Syddanmark

### 1. Verwaltungsfragen

Auf Empfehlung von Fatma Aygül ändert das Regionskontor den Absatz über das Grenzdreieck und das Regionskontor fragt bei Thomas Pfannkuch bezüglich der Änderung im Absatz zur Landesregierung nach.

### 2. Strategie

- **Sachstand Rückmeldung der Partner** – Peter Hansen erläuterte, dass nach wie vor einige Rückmeldungen der Partner fehlen und äußerte Zweifel daran, dass zur Vorstandssitzung am 14. Oktober 2016 eine Unterzeichnung des Vereinbarungstextes stattfinden kann. Man wartet die

idet nogle tyske politikere nu er gået sammen og taler om et regionaludviklingsudvalg i stedet for et arbejdsmarkedsudvalg.

Der er kommet forslag til ændringer fra Palle Menzel, som blev gennemgået på forvaltningsgruppemødet og ændringen til strategipapiret på side 12 blev accepteret. Til aftaleteksten blev man i forvaltningsgruppen enige om at acceptere Palle Menzels ændringsforslag på side 3, men ikke dem på siderne 4, 8, 17 og 18.

Uwe Jessen foreslog at enten Hans Philip Tietje eller Ulrich Brüggemeier kunne komme med et kort oplæg i koordinationsudvalget for de sønderjyske kommuner og berette om problematikken på tysk side.

- **Mulig tekst strategi** – Idet alle tilbagemeldinger ikke foreligger endnu, kan den endelige tekst ikke blive udarbejdet endnu. Forvaltningsgruppen regner heller ikke med at alle tilbagemeldinger er kommet til bestyrelsesmødet den 14.10.2016.
- **Mulig aftaletekst (og underskrivelse)** - Idet alle tilbagemeldinger ikke foreligger endnu, kan den endelige tekst ikke blive udarbejdet endnu. Forvaltningsgruppen regner heller ikke med at alle tilbagemeldinger er kommet til bestyrelsesmødet den 14.10.2016.
- **Handlingsplan 2017/2018 & Resultatkontrakt /**

Sachbearbeitung auf deutscher Seite ab, rechnet aber nicht damit, dass vor dem 14.10.2016 etwas vorliegt, da einige deutsche Politiker sich nun zusammengeschlossen haben und einen Regionalausschuss statt eines Arbeitsmarktausschuss diskutieren.

Von Palle Menzel sind Vorschläge für Änderungen gekommen, die auf der Verwaltungsgruppensitzung besprochen wurden. Die Änderung im Strategiepapier auf Seite 12 wurde akzeptiert. Bezüglich des Vereinbarungstextes einigte man sich in der Verwaltungsgruppe darauf den Änderungsvorschlag von Palle Menzel auf Seite 3 zu akzeptieren, aber die auf den Seiten 4, 8, 17 und 18 abzulehnen.

Uwe Jessen schlug vor, dass entweder Hans Philip Tietje oder Ulrich Brüggemeier im Koordinationsausschuss der Kommunen in Sønderjylland einen kurzen Vortrag zur Problematik auf deutscher Seite halten könnten

- **Möglicher Text zur Strategie** – Da noch nicht alle Rückmeldungen vorliegen, kann der endgültige Text noch nicht ausgearbeitet werden. Die Verwaltungsgruppe rechnet auch nicht damit, dass alle Rückmeldungen bis zur Vorstandssitzung am 14.10.2016 vorliegen.
- **Möglicher Vereinbarungstext (und Unterzeichnung)** – Da noch nicht alle Rückmeldungen vorliegen, kann der endgültige Text noch nicht ausgearbeitet werden. Die Verwaltungsgruppe rechnet auch nicht damit, dass alle Rückmeldungen bis zur Vorstandssitzung am 14.10.2016 vorliegen
- **Handlungsplan 2017/2018 und Ergebnisvereinbarung /**

**indikatorer** – Det blev besluttet at omformulere 2. punkt på side 5 omkring "Der laves opsamlinger til bestyrelse....".

Palle Menzel har via Mathias Jahnke givet udtryk for at bilaget handlingsplan med målsætning 2017 / 2018 på side 9 i nederste afslut at "forpligter" er for hårdt et udtryk og det blev i forvaltningsgruppen besluttet at ændre det til at man ikke forpligter sig men at partnerne indbringer et emne ved behov.

Mathias Jahnke havde medbragt en model (trappemodellen) til inspiration – hertil sætter Peter Hansen og Mathias Jahnke sig sammen og gennemgår det yderligere.

Endeligt bedes alle overveje handlingsplanen med målsætninger og sende eventuelt input til Regionskontoret.

Det blev ligeledes besluttet ikke at tage handlingsplan med målsætninger med til bestyrelsesmødet den 14.10.2016, men bruge mere tid i forvaltningsgruppen til at gennemgå den samt at afvente strategien.

- Bilag -

### 3. Forberedelse bestyrelsesmøde 14. oktober 2016

Grundet situationen omkring mulig manglende tysk behandling af

**Indikatoren** – Es wurde beschlossen den Punkt 2 auf Seite 5 zum Thema "Dem Vorstand wird mindestens jährlich eine Sammlung....." anders zu formulieren.

Palle Menzel hat durch Mathias Jahnke mitteilen lassen, dass seiner Meinung nach in der Anlage Handlungsplan mit der Zielsetzung 2017 / 2018 auf Seite 9 im letzten Absatz die Formulierung "verpflichten" zu hart ist. Die Verwaltungsgruppe hat dazu beschlossen, diese Formulierung dahingehend zu ändern, dass man sich nicht verpflichtet, sondern dass die Partner ein Thema nach Bedarf einbringen.

Mathias Jahnke hatte zur Inspiration für die Arbeit in der Verwaltungsgruppe ein Modell mitgebracht ( das sog. Stufen oder Treppenmodell) – hierzu setzen sich Peter Hansen und Mathias Jahnke zusammen um dieses weiter zu bearbeiten. Abschließend wurde darum gebeten, dass alle Mitglieder der Verwaltungsgruppe sich Gedanken zum Handlungsplan mit den Zielsetzungen machen und evtl. Input an das Regionskontor senden.

Ferner wurde beschlossen den Handlungsplan mit den Zielsetzungen nicht in die Vorstandssitzung am 14.10.2016 zu geben, sondern stattdessen in der Verwaltungsgruppe mehr Zeit darauf zu verwenden diesen zu bearbeiten sowie die Strategie abzuwarten.

- Anlage -

### 3. Vorbereitung Vorstandssitzung 14. Oktober 2016

Aufgrund der Situation hinsichtlich der möglichen fehlenden

aftaletekst og strategipapir forespørger Peter Hansen ved formand Hans Philip Tietje om mødet den 14. oktober 2016 overhoved skal gennemføres. Forvaltningsgruppen var af den mening at mødes skal aflyses.

- **Status grænsekontrol**
- **Studie "Bidrag fra grænsependling til nationalindkomsten"**
- **Forvaltningsspørgsmål – manglende punkter**
- **Arbejdsresultat første halvår og halvårsregnskab** – Det vil også være muligt at sende dette rundt skriftligt.
- **Strategi**
  - **Status tilbagemeldinger partnerne**
  - **Vedtagelse strategi** – Afhænger af tilbagemeldinger fra partnerne
  - **Underskrivelse aftaletekst** – Afhænger af tilbagemeldinger fra partnerne
- **Handlingsplan 2017 – 2018**
- **Resultatkontrakt 2017 – 2018**
- **Budget 2017 – 2018**
- **Gensidig orientering**
- **Nyt fra Interreg-programmet** (samarbejde sekretariat og projektaktører)
- **Erfaringer fra andre grænseregioner** (Fremtidig samhørighedspolitik, beretning fra AEBRs årsmøde)
- **Diverse** (status udvikling vindmøller Bølå, budget 2015 bidrag)

Sachbearbeitung des Vereinbarungstextes sowie des Strategiepapiers fragt Peter Hansen den Vorsitzenden Hans Philip Tietje, ob die Vorstandssitzung am 14. Oktober 2016 überhaupt durchgeführt werden soll. Die Verwaltungsgruppe war der Meinung, dass diese Sitzung abgesagt werden sollte.

- **Sachstand Grenzkontrollen**
- **Studie „Beitrag zum Volkseinkommens durch Grenzpendler“**
- **Verwaltungsfragen – fehlende Punkte**
- **Arbeitsergebnisse erstes Halbjahr und Halbjahresrechnung** – Es wird auch möglich sein, diese schriftlich zu versenden.
- **Strategie**
  - **Sachstand Rückmeldungen der Partner**
  - **Verabschiedung der Strategie** – Hängt ab von den Rückmeldungen der Partner
  - **Unterzeichnung Vereinbarung** – Hängt ab von den Rückmeldungen der Partner
- **Handlungsplan 2017 – 2018**
- **Ergebnisvereinbarung 2017 – 2018**
- **Haushalt 2017 – 2018**
- **Gegenseitige Information**
- **Neues aus dem Interreg-Programm** (Zusammenarbeit Sekretariat und Projektakteure)
- **Erfahrungen aus anderen Grenzregionen** (Zukünftige Kohäsionspolitik, Bericht von der AGEK-Jahrestagung)
- **Verschiedenes** (Sachstand Entwicklung Windkraftanlagen)

Schleswig-Flensburg, Tysklandsstrategi DK, status arbejdsmarked) – Mathias Jahnke udtrykte forbehold til punktet bidrag Schleswig-Flensburg 2015.

Bøllå, Haushalt 2015 Beitrag Schleswig-Flensburg, Deutschlandstrategie DK, Sachstand Arbeitsmarkt– Mathias Jahnke äußerte hier Vorbehalte bezüglich des Punktes finanzieller Beitrag des Kreis Schleswig-Flensburg für 2015.

#### **4. Budget 2017 / 2018**

Forvaltningsgruppen mente at det måske ville være bedre først at behandle budget 2017 og 2018 til december mødet, hvor strategiprocessen forhåbentlig er nået længere. Samtidig kunne Peter Hansen meddele at budgettet for 2017 ligger klar, men at budgettet for 2018 på nuværende tidspunkt har en manglende finansiering på godt kr. 255.000 / Euro 34.000. Peter Hansen foreslår at det fremlægges bestyrelsen som det foreligger og til sommer 2017 tages der stilling til, hvordan man håndterer den manglende finansiering for 2018. Forvaltningsgruppen foreslog ligeledes at Regionskontoret allerede nu udarbejder et beredskabskatalog med forslag til sparemuligheder.

#### **5. Gensidig information**

Der var ingen kommentarer under dette punkt.

#### **6. Aktuelt fra Regionskontoret**

- Peter Hansen kunne meddele at der i sidste uge er udsendt et nyhedsbrev, som gerne må sendes videre indenfor egne rækker.

#### **4. Haushalt 2017 / 2018**

Die Verwaltungsgruppe war der Meinung, dass es vielleicht besser wäre, den Punkt Haushalt 2017 und 2018 erst auf der Vorstandssitzung im Dezember zu behandeln, da dann der Strategieprozess hoffentlich weiter fortgeschritten sein wird. Gleichzeitig konnte Peter Hansen mitteilen, dass der Haushalt für 2017 fertig erstellt ist, dass aber der Haushalt für 2018 eine mangelnde Finanzierung in Höhe von rund DKK 255.000 / Euro 34.000 aufweist. Peter Hansen schlägt vor, dass dieser Haushalt dem Vorstand so vorgelegt wird und dass dann im Sommer 2017 Stellung dazu bezogen wird, wie man die fehlende Finanzierung für 2018 handhabt. Die Verwaltungsgruppe schlug ebenfalls vor, dass das Regionskontor bereits jetzt einen Katalog mit Vorschlägen für Sparmaßnahmen erarbeitet.

#### **5. Gegenseitige Information**

Es gab keine Wortmeldungen zu diesem Punkt.

#### **6. Aktuelles aus dem Regionskontor**

- Peter Hansen konnte mitteilen, dass in der vergangenen Woche der Newsletter versendet wurde, der gerne in den jeweils eigenen Reihen weiter geleitet werden darf.

- Peter Hansen informerede om en succesrig skoleidrætsdag i Aabenraa den 8. september, som blev afholdt under de bedst mulige forhold.
- Den 21. september vil der blive afholdt et Åbent Hus arrangement i forbindelse med European Corporation Day (en markering af det grænseoverskridende samarbejde i Europa) her på Lyren, hvor KursKultur, Kulturaftalen og Regionskontoret deltager.
- Den 22. og 23. september 2016 afholdes AEBRs årsmøde i Görlitz, Tyskland, hvor Peter Hansen og Ulrich Brüggemeier deltager.

## 7. Diverse

- **Status partnernes hjemmesider** – Peter Hansen kunne meddele at Regionskontoret stadig er i gang hermed og der mangler stadig tilbagemeldinger.
- **Mødekalender 2017** – Forvaltningsgruppens medlemmer bedes fremsende deres mødekalender for 2017 så snart den foreligger (Sønderborg Kommune og Kreis Nordfriesland er allerede fremsendt), således at Regionskontoret derefter kan få fastlagt regionens møder for 2017.
- **Ny bankforbindelse** - Aabenraa Kommune – og dermed også Region Sønderjylland-Schleswig - får ny bankforbindelse pr. 1. oktober 2016, hvor man overgår fra Sydbank til Danske Bank.

- Peter Hansen informerte über den erfolgreichen Schulsporttag, der am 8. September in Apenrade stattfand und der unter allerbesten Bedingungen durchgeführt wurde.
- Am 21. September wird eine Veranstaltung "Tag der offenen Tür" im Zusammenhang mit dem European Corporation Day (eine Markierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Europa) stattfinden. KursKultur, die Kulturvereinbarung/Kulturaftalen und das Regionskontor nehmen daran teil.
- Am 22. und 23. September 2016 findet die AEBR Jahrestagung in Görlitz, Deutschland, statt. Peter Hansen und Ulrich Brüggemeier nehmen daran teil.

## 7. Verschiedenes

- **Sachstand bezüglich der Homepage der Partner** – Peter Hansen konnte mitteilen, dass das Regionskontor immer noch daran arbeitet und immer noch Rückmeldungen der Partner fehlen.
- **Sitzungskalender 2017** – Die Mitglieder der Verwaltungsgruppe werden gebeten ihre Sitzungskalender für 2017 an das Regionskontor zu senden sobald diese vorliegen. (Sønderborg Kommune und der Kreis Nordfriesland haben ihre bereits eingereicht) so dass das Regionskontor danach die Sitzungen des Regionskontors für 2017 festlegen kann.
- **Neue Bankverbindung** – Die Aabenraa Kommune – und damit auch die Region Sønderjylland-Schleswig – bekommt eine neue Bankverbindung zum 1. Oktober 2016. Man wechselt auch



Mødet sluttede kl. 11.25.

von der Sydbank zur Danske Bank.

Die Sitzung endete um 11.25.

Med venlig hilsen

Peter Hansen